

-8-2021-

为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.290

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

かぬま



■新型コロナウイルス正在扩散中！ 请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

■新型コロナウィルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

不搞多人数的聚会，以及5人以上的餐饮会。

みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



●注意回避3密！

●3密にならないようにしましょう！

【密集・密接・密閉】
【密集・密接・密閉】



●注意戴口罩！

●マスクをつけよう！



●人与人之间保持距离！

●人との間を空けよう！



●勤洗手！

●手を洗おう！



○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウィルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウィルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



■关于新型冠状病毒疫苗的接种

可以接种新型冠状病毒疫苗。

■新型コロナウィルスのワクチン接種について 新型コロナウィルスのワクチン接種ができます。

最新信息请在鹿沼市的网页或向电话预约・咨询中心确认。

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。



■儿童抚养津贴・单亲家庭医疗费制度的资格更新认定

育儿支援课儿童给付系 ☎0289(63)2172

8月是提交儿童抚养津贴的现状报告和单亲医疗费受给资格的更新时期。这是用来判断是否能够领受津贴或医疗费的重要手续。

8月初将向有关者寄送通知。请及时办理手续。

提出期限 8月31日(周二)

提出地点 儿童给付系(市役所新馆3层⑩号窗口) *8月16日起在新市役所受理。(市役所 行政栋5层 ④号窗口)

■儿童抚养手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です 子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

8月は児童扶養手当の現状届の提出と、ひとり親家庭医療費受給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを定める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。

提出期限 8月31日(火)

提出場所 こども給付係(市役所 新館3階 ⑩) *8月16日から新しい市役所で受付をします。(市役所 行政棟5階 ④)

■鹿沼市奨学金の借貸

教育总务课总务政策系 ☎ 0289 (63) 2234

在鹿沼市居住，因经济等原因就学困难者可以借贷。

详细内容请向总务政策系咨询。

借贷额 (月額) 大学等 40,000 日元以内 高中等 15,000 日元以内

■鹿沼市奨学金を借りられます

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人はお金を借りることができます。

詳しくは総務政策係に聞いてください。

貸付額 (月額) 大学等 40,000円以内 高校等 15,000円以内

■关于8月9日の垃圾収集

废弃物对策课废弃物对策系 ☎ 0289 (64) 3241

请大家注意，8月9日(周一)是垃圾的收集、与送去环境清洁中心的垃圾受理的休息日。

■8月9日のごみの収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

8月9日(月)は、ごみの収集、環境クリーンセンターへのごみの持ち込みは休みです。注意してください。

■垃圾的分类方法・倒出方法的要点!

废弃物对策课废弃物对策系 ☎ 0289 (64) 3241

每周三倒出的「其他塑料制容器包装」是除去商品内容物的需要废弃的容器及包装袋等。便当盒请用水简单清洗后废弃。污物清理不掉时，请在燃烧垃圾日装在指定袋里倒出。



有此标记的物品请在周三废弃
このマークがついているものは水曜日
に捨ててください

塑料制的花盆・玩具・衣架等成形的制品，请装在市的指定袋中，在燃烧垃圾日倒出。
プラスチックでできているプランター・おもちゃ・ハンガー等、製品として形になっている物は市の指定袋に入れて、燃やすごみの日に捨ててください。

■ごみの分け方・出し方のポイント

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

毎週水曜日に出す「その他のプラスチック製容器包装」は、商品の中身を出したり食べたりして、いらなくなった入れ物や袋などです。弁当の入れ物などは軽く水で洗ってから捨ててください。汚れが落ちないごみは、燃やすごみの日に市の指定袋に入れて出してください。

■8月1日起使用新的国民健康保险证

保险年金课国保系 ☎ 0289 (63) 2166

新的国民健康保险证为淡绿色。保险证于7月底发送。

- 过期的保险证请在8月之后自行销毁。
- 保险证是每一位加入者一张。
- 新保险证的有效期限是2022年7月31日。下记状况者个别设定有效期。

対象者	対象者	有効期限	有効期限
在2021年8月至2022年7月满75周岁者	75岁生日的前一天	2021年8月から2022年7月に75歳になる人	75歳の誕生日の前日
			75歳の誕生日から使える保険証を送ります

*中长期滞滞在者的有效期限为其在留期间的终了之日。

○有以下情况时，请务必在14天以内办理相应手续

- ① 加入其它健康保险时…需要自己来办理国保的中止手续。不能自动终止。
 - ・办理手续时需要的资料・・・国保的保险证(全员分)、新加入的健康保险的保险证(全员分)
- ② 住址・户主・姓名变更时…需要办理手续。
 - ・办理手续时需要的资料・・・国保的保险证(全员分)

○办理手续的地点 保险年金课(市役所本馆1层⑨号窗口) / 8月16日起 行政栋1层②号窗口・自治会中心

※不能去市役所或自治会中心时，可以通过邮送的方式办理手续。请咨询。

○特定健診 向加入国保的40~74岁者邮送特定健康诊查的受诊券。1年一次，请接受健康诊查。受诊券丢失时，可以补发，请咨询。

■8月1日から国保の被保険者証（保険証）が新しくなります 保険年金課 国保係 ☎0289(63)2166

国民健康保険（国保）の新しい保険証は、うすみどり色です。7月の終わりに送ります。

○有効期限が過ぎた保険証は、8月になってから自分で処分してください。

○保険証は加入者1人1枚送ります。

○保険証の有効期限は2022年7月31日です。表に書いた人は、別に決められています。

中長期滞在の人の有効期限は在留期間の終わりの日です。

○こんなときは、必ず14日以内に届け出をしてください

①他の健康保険に入った場合…自分で国保をやめる手続きが必要です。自動的にやめることはできません。

・届け出に必要なもの・・・国保の保険証（全頁分）、新しく入った健康保険の保険証（全頁分）

②住所・世帯主・名前が変わった場合…届け出が必要です。

・届け出に必要なもの 国保の保険証（全頁分）

○届出場所 保険年金課（市役所本館1階①） / 8月16日からは 行政棟1階②・コミュニティセンター

※市役所やコミュニティセンターに行くことができない場合は、郵送で手続きできます。相談してください。

○特定健診 国保に入っている40～74歳の人に特定健康診査の受診券を送ります。1年に1回、健診を受けましょう。受診券をなくした場合は、また発行します。聞いてください。

■请利用国民年金保险费的追纳制度 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281（声音指南②→②）

至今为止接受了国民年金保险费免除等期间，如果追纳保险费，将来领取的老龄基础年金会有增额。（2018年度之前的保险费有加算额）

纳付保险费后，因社会保险费的扣除，所得税・住民税会有减额的情况。

利用追纳制度，需要进行申请。详细内容请向年金事务所咨询。

对象 至今为止的10年以内，接受了国民年金保险费的免除・缓期缴纳・学生纳付特例の人

■国民年金保険料の追納制度を利用しましょう 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281（音声案内②→②）

今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老龄基礎年金の額が増えます。（2018年度より前の保険料には、加算額が付きます。）

保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなる場合があります。

追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

对象 今まで10年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

■来自国际交流协会的告知 鹿沼市国际交流协会 ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ 鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询（咨询费 免费）

时间 8月18日（周三）10:00～12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町1302-5） 对象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 8月18日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国人咨询窓口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时间 周一至周五 9:00～17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交 流 プラザ 1階 市国際交 流 協 会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■鹿沼市日语教室一覧 *有时会有休息。请向各教室确认 鹿沼市国际交流协会 ☎ 0289 (60) 5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください。鹿沼市国際交 流 協 会 ☎0289 (60) 5931

星期 ようび 曜日	时间 じかん 時間	教室名 きょうしつめい 教室名	地点 ばしょ 場所
二 か 火	14:00~15:30	「和」日语教室 なごみ にほんごきょうしつ 「和」日本語教室	市中心交流广场 まちなか交 流 プラザ
三 すい 水	10:00~11:30	梢巴乔考教室 きょうしつ そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬましじんじょうほう 鹿沼市民情 報 センター
六・日 と ち 土・日	详细信息请与柿沼老师 (080-3557-2820) 青木老师 (090-6548-2766) 联系 詳しい情報 は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■致大芦川游玩或烤肉的人们

城市建设战略课 ☎0289 (63) 2226

大芦川附近有烦扰他人行为的人在增加，附近的居民感到很困惑。

前来游玩时，请把车停在指定的区域内。

垃圾请带回去。

不要用大音量播放音乐。请务必使用厕所。

请遵守规则，让大家度过一个愉快的夏季。



■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。

ごみは持ち帰ってください。

大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。

ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

*有关避难情报，可以用外国语阅览。现在是灾害多的季节，请大家务必小心！

*避難情報について、外国語で見ることができます。災害が多い季節です。みんなで注意しましょう！

http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/



(日本語) <http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinan>

(中国語)

http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/pdf/CN_omote.pdf

http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/pdf/CN_ura.pdf



此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会

田代 智美

电话 0289 (64)5326

e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp